

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Thánh Chín.

*Liên lạc Thầy Hoàng (916) 869-6615.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [ctdsacto@gmail.com](mailto:ctdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [ctdsac@gmail.com](mailto:ctdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lua, Nguyễn

|                       |           |          |
|-----------------------|-----------|----------|
| Nhà Xứ                | Các Cha   | 376-7629 |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy An   | 524-5482 |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng  | 588-5893 |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Việt  | 605-9680 |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng  | 230-1691 |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng | 471-9765 |

|                    |              |          |
|--------------------|--------------|----------|
| Ban Cung Thánh     | Anh Ngân     | 420-3291 |
| Ban Giúp Lễ        | Anh Thiên    | 533-8583 |
| Ban Cổ Động Ổn Gội | Cô Bích      | 996-6869 |
| Ban Sinh Hoạt      | Anh H. Phong | 606-5524 |

|                       |            |              |
|-----------------------|------------|--------------|
| Ban Xã Hội            |            |              |
| Ban Trật Tự           | Anh Quân   | 408-544-0064 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường  | 914-4594     |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong | 416-6735     |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Chị Lynn   | 812-2945     |

|                      |              |          |
|----------------------|--------------|----------|
| Ca Đoàn Thiên Ân     | Anh Châu     | 465-4071 |
| Ca Đoàn Thánh Linh   | Chị Mỹ Anh   | 595-3307 |
| Ca Đoàn Alleluia     | Anh Kỳ       | 955-7068 |
| CD Mẹ Vô Nhiễm       | C. Quỳnh Lan | 477-9622 |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời  | Chị Thảo     | 798-5747 |
| Ca Đoàn Kitô Vua     | Chị Nhi Hòa  | 425-4655 |
| Ca Đoàn Thánh Thể    | Chị Huệ      | 730-4349 |
| Liên Lạc các Ca Đoàn | Anh Thông    | 526-5811 |

|                       |            |          |
|-----------------------|------------|----------|
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành  | 627-5694 |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam    | 477-8205 |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh  | 525-3456 |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh   | 635-3435 |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành  | 706-4490 |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phương | 598-7581 |

|                     |             |              |
|---------------------|-------------|--------------|
| CT TTHNGĐ           | Khoa /Trang | 408-887-5646 |
| Thiếu Nhi Thánh Thể | Anh Minh    | 432-0474     |
| Bà Mẹ Công Giáo     | Chị Hà      | 524-4242     |
| Huynh Đoàn Đa Minh  | Chị Phương  | 903-6223     |
| Liên Minh Thánh Tâm | Anh Thiên   | 533-8583     |
| Legio Maria         | Chị Mến     | 320-5610     |
| Phong Trào Đèn Tạ   | Chị Tý      | 439-0113     |
| Gia Đình Tận Hiến   | Chị Tuyết   | 996-1230     |
| Phong Trào Cursillo | Anh Độ      | 267-7128     |
| Canh Tân Đặc Sủng   | Chị Mỹ Anh  | 595-3307     |
| Hội Cao Niên        | Ông Anh     | 743-3999     |
| Dòng Mến Thánh Giá  | Các Sơ      | 383-3278     |



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

## 783 - CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT - NĂM A

Ngày 28/12/2025



## LỄ THÁNH GIA

Hôm nay Giáo Hội mời gọi chúng ta chiêm ngắm Thánh Gia Thất để mức lấy bí quyết hạnh phúc gia đình. Cũng như bao gia đình khác. Thánh gia cũng đã trải qua nhiều sóng gió, thử thách. Chúng ta hãy nhìn lại cảnh bối rối mà có lẽ ít có đôi vợ chồng trẻ nào phải trải qua: vợ sắp sinh đi tìm một quán trọ để qua đêm nhưng không có, cuối cùng phải vào một chuồng súc vật và sinh con ở đó, và rồi sau đó đã phải vội vã đi lánh nạn trong một cuộc hành trình cam go và sống giữa những người xa lạ. Bí quyết đã giúp Đức Maria và thánh Giuse vượt qua khó khăn thử thách, đó là có Chúa Giêsu bên cạnh. Sự hiện diện của Chúa Giêsu chính là nền tảng của gia đình Nagiarét.

Cũng như Thánh Gia Thất, ngày nay các gia đình Việt Nam cũng đang trải qua bao khó khăn thử thách. Trước tiên là cái nghèo và rồi từ nghèo khổ sinh ra dốt nát, dốt nát kéo theo bao hệ lụy khác. Tuy nhiên, nhìn vào gương Thánh Gia Thất, chúng ta thấy rằng nghèo khổ không đương nhiên gây nên bất hạnh và đổ vỡ cho gia đình. Tỷ lệ những đổ vỡ của các gia đình tại các nước công nghiệp tiên tiến là bằng chứng cho thấy giàu có chưa hẳn đã là một bảo đảm cho hạnh phúc gia đình.

Không những trải qua cảnh nghèo. Thánh Gia Thất còn phải đương đầu với bạo chúa Hêrôđê nữa. Ngày nay, các gia đình cũng phải đương đầu với nhiều thứ bạo chúa, như các phương tiện truyền thông quảng bá lối sống đồi phong bại tục nhằm lung lạc và đầu độc giới trẻ, hoặc những luật pháp áp đặt những luật lệ nhằm phá đổ chính nền tảng thánh thiêng của gia đình, chẳng hạn luật cho phép phá thai, ly dị...

Thánh Gia Thất đã vượt qua được sóng gió nhờ niềm tin vững chắc vào sự hiện diện của Chúa trong gia đình. Đó cũng là bí quyết mà Giáo Hội

đề ra cho chúng ta khi mời gọi chúng ta chiêm ngắm Thánh Gia Thất. Lấy sự hiện diện của Chúa Giêsu làm nền tảng vững chắc cho gia đình chính là mặc lấy tâm tình từ bi, nhân hậu, tha thứ cho nhau; lấy sự hiện diện của Chúa Giêsu làm nền tảng vững chắc cho gia đình chính là lấy sự cầu nguyện trong gia đình làm mối giây liên kết mọi người: một gia đình cầu nguyện chung với nhau là một gia đình đứng vững, và đó là điều chúng ta phải cầu xin cho nhau.

(Nguồn: [tonggiaophanhanoi.org](http://tonggiaophanhanoi.org))

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Tạ Ơn và Cầu Bình An cho Năm Mới

Một năm qua Giáo Xứ chúng ta đã được ban nhiều ơn lành trên các sinh hoạt và cá nhân trong gia đình Giáo Xứ: quý linh mục, tu sĩ, giáo dân, hội đồng, hội đoàn, ca đoàn, ban ngành và những anh chị em thiện nguyện viên đã không quản ngại thời gian, thời tiết, đến giúp Giáo Xứ. Giáo Xứ xin tri ân những tấm lòng vàng này bằng lời cầu nguyện và động viên.

Xin cho mỗi người chúng ta biết khiêm nhường tạ ơn Thiên Chúa về những thành quả chúng ta đã đạt được và bằng lòng với những gì Chúa ban. Xin Thiên Chúa chúc lành cho những dự tính của Giáo Xứ trong năm mới.

Cầu chúc cho mọi người, mọi gia đình một Năm Mới đầy tràn bình an của Chúa và Mẹ Maria

### Mừng Bốn Mạng Hội Đồng Thường Vụ Giáo Xứ - 1/1/2026 - Lễ Mẹ Thiên Chúa

Xin cho mỗi quý chức được nhiều hồng ân, lòng hăng say phục vụ và biết cộng tác với các đồng chủ chăn, cùng nhau xây dựng Giáo Xứ để trở thành một cộng đoàn yêu thương hiệp nhất và ngày càng thăng tiến.

### Lời Tri Ân

Giáo Xứ chân thành tri ân quý anh: Mùi, Hóa, Tuấn, ông cố Phú, Dũng, Hoan, Hồi, Tony, Vinh, Thành, Minh, Đại, Thiện, Thuận, Tùng, Hoàng, Thuận, và quý anh trong Ban Làm Đẹp Nhà Chúa, đã hy sinh nhiều thời gian giúp làm đẹp khuôn viên hàng rào Giáo Xứ.

Giữa những bận bịu của cuộc sống, vẫn có những con người lặng lẽ dâng hiến thời gian và công sức của mình cho Giáo Xứ, không màng đến danh lợi hay sự tán dương. Những việc họ làm có thể không lớn lao, nhưng miệt mài cần mẫn, mang ý nghĩa sâu sắc, góp phần giữ gìn sự trang nghiêm, ấm áp từng ngày cho Giáo Xứ.

Lạy Chúa, xin Chúa ban ơn, chúc lành và thánh hóa những việc làm thầm lặng, cao cả của các anh em,

xin Chúa soi sáng, ban sức mạnh để những hành động âm thầm, vô vị lợi này được Chúa nhìn nhận, và sinh hoa kết trái, để danh Chúa được cả sáng và đem lại điều tốt lành cho mọi người.

\*\*\* Giáo xứ cũng chân thành cảm ơn cách đặc biệt tới các cơ sở Thương Mại, các nhà Bảo Trợ đã ủng hộ tài chánh để cuốn lịch 2026 được hoàn thành rất đẹp và cảm ơn các anh đã hy sinh thời gian thiết kế và hoàn tất lịch năm nay.

Xin Thiên Chúa trả công bội hậu vì sự quảng đại của quý gia đình.

### Tri ân sâu sắc tới quý vị ủng hộ Chương Trình Bảo Trợ Học Bổng VN 2026-2027

Tổng số tiền thu được \$16,600. Đây không chỉ là sự hỗ trợ về mặt tài chính giúp các em/cháu trang trải việc học và sinh hoạt, mà còn là nguồn động viên tinh thần to lớn, thắp lên niềm tin vào tương lai, giúp các em/cháu có cơ hội tiếp tục đến trường.

### Tết Dương Lịch- Lễ Mẹ Thiên Chúa, ngày 1/1/2026

\*\* Thứ Tư, ngày 31/12/2025, Lễ Vọng: 7:00pm

\*\* Thứ Năm, ngày 1/1/2026 có 2 Thánh Lễ:

9:00am và 11:00am

Xin Lưu ý: Không có Thánh Lễ 5:30pm;

Không Cầu Thánh Thể theo phiên

### Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse Thông báo

Các Lớp Giáo Lý, Thiếu Nhi & Việt Ngữ sẽ nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm mới cuối tuần 28 tháng 12, 2025 và 04 tháng 1 năm 2026. Các lớp sẽ trở lại bình thường vào ngày 11 tháng 01, 2026.

### Legio Mariae:

- 1) Mời toàn thể hội viên Legio Mariae tham dự giờ cầu Thánh Thể và Đền Tạ Trái Tim Đức Mẹ lúc 4:45pm, thứ Bảy đầu tháng, ngày 3 tháng 1 năm 2026 tại nhà thờ.
- 2) Kính mời toàn thể quý hội viên 2 ngành đến cầu nguyện và tham dự buổi họp hàng tháng tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ, lúc 11:15 am, Chúa Nhật, ngày 4 tháng 1 năm 2026.

### Tiền Nguyệt Liễm Cuối Năm

Giáo Khu xin nhắc nhở ông bà anh chị em nào chưa có cơ hội đóng góp tiền nguyệt liễm, xin vui lòng tới bàn Giáo Khu của mình vào các ngày Chúa Nhật, để tiếp tục cộng tác vào việc trang trải các dịch vụ thường xuyên của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

## **Bao Thơ Công Đức 2026**

Bao thơ công đức được đặt tại hành lang (Lobby) cuối nhà thờ, quý ông bà anh chị em nào không thấy bao thơ, xin liên lạc ngay với Văn Phòng Giáo Xứ để điều chỉnh lại. Quý thành viên nào chưa dùng bao thơ công đức, xin mời dùng để có thể giúp cho việc sổ sách cuối năm được dễ dàng. Xin chân thành cảm ơn tất cả quý vị đã quảng đại đóng góp đều đặn trong năm qua.

## **Cập Nhật Hóa Địa Chỉ**

Trong tháng Giêng năm 2026, Giáo Xứ sẽ gửi thư tường trình tài chánh đến từng gia đình để quý vị dùng trong mùa thuế vụ, nếu cần. Để tránh trường hợp thư từ bị trả lại, xin quý vị cập nhật hóa địa chỉ của mình tại Văn Phòng Giáo Xứ hoặc các Trưởng Giáo Khu.

Chân thành cảm ơn!

## **Mời các bạn trẻ Giúp lễ - tham gia phục vụ Bàn Thánh tại giáo xứ**

Ban Giúp Lễ cần thêm các em giúp lễ vào các Chúa Nhật trong Thánh Lễ 10am hằng tuần của Giáo Xứ.

Các bạn trẻ nào hiện không vướng bận giờ học của Trung Tâm Giáo Dục Thánh Giuse; đã học xong lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu, muốn gia nhập, xin đến phòng giúp lễ, hoặc văn phòng để nhận đơn. Ban Lễ Sinh Giáo Xứ hân hoan chào đón các bạn.

Kính mong Quý Phụ Huynh tạo điều kiện và khuyến khích các bạn trẻ tham gia phục vụ Bàn Thánh, nhằm ươm mầm ơn gọi cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

## **Hân Hoan Chúc Mừng Các Gia Đình có Kỷ Niệm Thành Hôn Dịp Lễ Thánh Gia Thất**

**Thánh Lễ 10:00am, Chúa Nhật, ngày 28/12/2025**



Xin Chúa chúc lành, đồng hành và hướng dẫn đời sống hôn nhân của quý ông bà anh chị này để họ luôn sống hạnh phúc bên nhau và an vui như ý Chúa muốn.

## **Kỷ Niệm 62 năm:**

ÔB Phêrô Vũ Văn Thuyết & Maria Đào Thị Thúy Vân

## **Kỷ niệm 60 năm:**

ÔB Phêrô Lương Thành Long & Teresa Ngô Kim Lang

ÔB Martino Nguyễn Ngọc Bình &

Rosa Maria Huỳnh Thị Định

ÔB Pio David Fuller & Agnes Marie Fuller

## **Kỷ niệm 50 năm:**

Phó Tế Đa-Minh Nguyễn Bình An &

bà Maria Ngô Thị Lành

ÔB Phêrô Trần Văn Tâm & Maria Nguyễn Thị Thương

ÔB Phêrô Trần Văn Yên & Anna Trần Thị Mai

ÔB Augustino Vũ Minh Châu & Anna Lương Thị Tin

ÔB Hilario Trần Bá Khải & Anna Phạm Thị Nhật

## **Kỷ niệm 42 năm:**

ÔB Giuse Mai Đức Tín & Anna Phan Thị Liên

## **Kỷ niệm 35 năm:**

AC Giuse Maria Nguyễn Đức Trường &

Anna Maria Phạm Thị Tuyết Vân

AC Vincente Phạm Đức Châu &

Teresa Nguyễn Thị Bích Ngọc

AC Phaolô Hồng Ngọc Ý & Cecilia Phạm T Bích Thúy

## **Kỷ niệm 30 năm:**

AC Vincente Phạm Ngọc Thụ &

Maria Đào Tuyết Trâm

AC Phêrô Nguyễn Tú Thuận &

Maria-Antôn Hoàng Thị Thủy Trân

AC Gioan Baotixita Lưu David Hải &

Mary Lê Mary Ngọc Phượng

AC Vinh Sơn Mai Hùng Trương &

Maria Phạm Tuyết Mai

AC Phêrô Vũ Đình Hình & Maria Vũ Thị Thu Hương

## **Kỷ niệm 25 năm:**

AC Phanxico Xaviê Đỗ Trọng Khoa &

Maria-Antôn Nguyễn Thúy Trang

AC Anrê Trần Hữu Chí & Maria Phạm Thị Bảo Trân

AC Giuse Lê Tuấn Kiệt & Maria Tiêu Thị Diễm Thúy

AC Giuse Trần Quang Cảnh &

Maria Trần Mai Kimberly

AC Lâm Cẩm Thành & Teresa Lâm Phạm Teresa

## **Kỷ niệm 10 năm:**

AC Gioan Baotixita Nguyễn Hoàng David &

Teresa Trần Thị Tố Quyên

**Công Đức Tuần Lễ: 12-21-2025: \$10,891.00**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Young Tran, MBA, RFC</b><br/>CA-OF40447 - 503-875-8715<br/>ytran@catholicforester.org</p> <p><b>Catholic Insurance &amp; Retirement Plans that honor your Catholic principles.</b><br/>5% of the policy amount goes to your church</p> <p><b>Life Insurance</b><br/>Disability Insurance<br/>IRA, Roth IRA<br/>Wills and Trust services</p> <p><b>Long Term Care Insurance</b><br/>Retirement Plans, 401K Rollover<br/>Social Security, Maximization</p> <p><b>We are looking for Catholic insurance &amp; advisor to join our team.</b></p> | <p><b>Chuyên mua bán nhà</b><br/>Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí</p> <p><b>Henry Vo (916) 223-3798</b><br/>Broker # 01407166</p> <p><b>AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC</b><br/>Auto, Home, Business, Life, Annuity, and Health</p> <p><b>Khanh Vu, CA Licence: 0L43676</b><br/>5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824<br/>(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286</p>                                      | <p><b>NGHĨA TRANG - NHÀ QUẦN HÒA THIÊU - HOẠCH ĐỊNH TRƯỚC</b><br/>Cemetery - Funeral - Cremation</p> <p><b>Đại diện duy nhất người Việt</b><br/><b>916 - 340 - 8888</b></p> <p> <b>VICTORIA BAO VAN</b><br/>BRE Lic#: 01931129</p> <p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b><br/>(916) 320 - 2823</p> |
| <p>Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy</p> <p>Văn phòng nhận bệnh nhân mới.<br/>Nhận các loại bảo hiểm và Medicare</p> <p><b>DR. LEE-TZU LIN, MD</b><br/>(916) 423-6866</p> <p>7275 E Southgate Dr. # 406<br/>Sacramento, CA 95823</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>VĂN PHÒNG ĐINH AN NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll<br/>Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại</p> <p>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</p>                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Benjamin Mai</b><br/>(916) 317-7953</p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà<br/>Vay Tiền Mua Nhà<br/>Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b><br/>giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p>CA Real Estate and Mortgage Broker<br/>Cal Bre # 01928783<br/>NMLS # 1175396</p>                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>BUSYBEE Child Care Center</b><br/>(916) 387-8710 / 383-3278</p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>HL TAX &amp; INSURANCE SERVICE</b></p> <p>Income Tax (Individual &amp; Business) all 50 states<br/>Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare<br/>Auto, Home and Commercial Insurance</p> <p>8245 Florin Rd, Ste C4 License #: 0L46450<br/>Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300<br/>hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158 <b>HOA LE</b></p>                                          | <p><b>ANDY P. TRAN</b><br/>ATTORNEY &amp; COUNSELOR AT LAW</p> <p>1900 POINT WEST WAY, SUITE 188<br/>SACRAMENTO, CA 95815</p> <p>(916) 304-3616<br/>(916) 848-3337 (F) <b>ATRA@TRANLAW.COM</b><br/><b>WWW.TRANLAW.COM</b></p>                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>Phở City VIETNAMESE CUISINE</b></p> <p>6175 Stockton Blvd. Ste 200<br/>Sacramento, CA 95824<br/>(916) 754 - 2143</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>KINGDOM CHIROPRACTIC</b><br/><b>Dr. Jason Nguyen, DC</b></p> <p>Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T physical exam cho truck drivers</p> <p>Cell: (916) 384 - 7256<br/>Open 10:00am - 6:00pm.<br/>Tuesday - Thursday only</p> <p>7509 Madison Ave #114<br/>Citrus Heights, CA 95610<br/>(916) 314 - 7172</p>                                                                             | <p>Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú</p> <p><b>THÚY NGUYỄN: 916-280-5227</b></p>                                                                                                                             |
| <p><b>CAPITAL AUTO GLASS</b></p> <p>Tiệm Thay Kính Xe Hơi<br/>Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng<br/>Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi</p> <p>Miễn Khấu trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết</p> <p>2021 Fulton Ave.<br/>Sacramento, CA 95825<br/><b>916 - 972 - 7772</b><br/>www.autoglasscapital.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Cần người chăm sóc bà cụ 81 tuổi, thay áo quần, tắm rửa, dẫn đi bộ, giúp việc vặt, lau chùi, sửa soạn đồ ăn, tại nhà 5- 7 ngày/tuần.</p> <p>Liên lạc: (619) - 920 - 5112</p>                                                                                                                                                                                                                          | <p>Em bán giúp Tu Đoàn Tổng Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa những mặt hàng sau đây:</p> <p>Cá Đù một nắng (Texas) \$37/bag (2.5 lb)<br/>Tôm khô size M-L (Louisiana) \$30/bag (1 lb)<br/>Khô bò (homemade-USA) \$10/bag (0.25 lb)<br/>Pick up ở zip code 95624 hoặc ở nhà thờ.<br/>Xin nhắc tin <b>Chỉ (916) 495 - 8036</b></p>                                                                                                                                    |
| <p><b>TOUCH OF GLASS</b></p> <p>Windows / Shower Doors<br/>Glass Tabletops / Glass<br/>Patio Door / Storefront Glass /<br/>Mirrors / Wall Mirrors /<br/>Double Pane Glass</p> <p><b>JIM (916) 207 - 5920</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá và xi măng, hardwood floors, lót tất cả hết cabinet G model có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc</p> <p><b>Lê Hòa 916 - 236 - 7849</b></p>                                                                                                                                                                                      | <p><b>PIANO LESSON</b></p> <p>Giảng viên âm nhạc, nhận dạy PIANO mọi lứa tuổi, mọi trình độ. Nhiều kinh nghiệm, dạy tận tâm, học phí nhẹ</p> <p>Liên lạc: <b>CÔ HƯƠNG</b><br/>(408) - 828 - 4711</p>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>SACRAMENTO MEMORIAL LAWN</b></p> <p>Chúng tôi nổi tiếng Việt<br/>我們提供粵語服務</p> <p>6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889<br/>Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>CALL LINK</b><br/>REALTY &amp; MORTGAGE<br/>Residential &amp; Commercial</p> <p>6853 65th St.<br/>SACRAMENTO, CA 95828<br/>(916) 761 - 3222 (C)<br/>(916) 392 - 3722 (O)<br/>vonnetran@gmail.com<br/><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p>                                                                                                                                                | <p>Cho thuê phòng (trên lầu)<br/>đối diện hàng Siemen đường French. Bao điện nước - \$550 / tháng<br/>Xin Liên Lạc: (669) 203 - 7210</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>SF SUPERMARKET</b></p> <p>SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場</p> <p>5820 S Land Park Dr (916) 619-8112<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p> <p>6930 65th St #123 (916) 392-3888<br/>Open 8:00am - 9:45pm.</p> <p>4562 Mack Rd (916) 395-6868<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>ĐẠT THÀNH Sacramento</b></p> <p>Đặc Biệt Các Loại Cơm Tắm<br/>5035 Fruitridge Rd.<br/>Sacramento, CA 95820</p> <p>9:00 AM - 6:45 PM<br/>Closed Tuesday</p> <p>(916) 758 - 5775</p>                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>FOR RENT</b></p> <p>1 bedroom 840 sf<br/>\$1,550 to \$1,650<br/>10 units available 8241 Augusta Way<br/>Xin Liên Lạc: (530) 537 - 5930</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>BẾP NHÀ CÔ HUYỀN Ăn là ghiền</b></p> <p>Nấu tiệc gia đình với các món ăn Việt truyền thống, các món ăn Mexico và Mỹ<br/>Nấu cơm hàng ngày / cơm tháng / các món ăn theo yêu cầu</p> <p>Xin liên lạc: <b>Cô Huyền (916) 595-5274</b> <b>Giang Nguyễn (916) 384-7518</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Đạt Thành Sacramento</b></p> <p>Đặc Biệt Các Loại Cơm Tắm<br/>5035 Fruitridge Rd.<br/>Sacramento, CA 95820</p> <p>9:00 AM - 6:45 PM<br/>Closed Tuesday</p> <p>(916) 758 - 5775</p>                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>Đạt Thành Sacramento</b></p> <p>Đặc Biệt Các Loại Cơm Tắm<br/>5035 Fruitridge Rd.<br/>Sacramento, CA 95820</p> <p>9:00 AM - 6:45 PM<br/>Closed Tuesday</p> <p>(916) 758 - 5775</p>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Terri N K Financial Coaching</b><br/>Life is better when you are debt free</p> <p><b>TERRI KLEIN</b><br/>(916) 607 - 8274<br/>tklein0914@gmail.com</p> <p><b>Struggling with Debt? Living paycheck to paycheck?</b><br/>* I can guide you take control Budgeting   Debt-Free Plan   Coaching<br/>* Build peace, clarity &amp; lasting habits</p> <p>Book your free consultation today<br/>www.terrinkfinancialcoaching.com</p>                                                                                                                                                                                               | <p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b></p> <p>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT REPAIR</p> <p>Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đầy đủ các dịch vụ khác</p> <p>916 - 395 - 4279<br/>autobodyspecialists916@yahoo.com</p> <p>10200 Waterman Rd. Ste C<br/>Elk Grove, CA 95624</p>                                                                                                                                       | <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>JENNIFER TRAM ANH MAI</b></p> <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ</b></p> <p>Saint Mary Cemetery &amp; Funeral Center</p> <p>Cell: (916) 949-1250<br/>Office: (916) 452-4831</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY</b></p> <p>Để dành tiền học<br/>Bảo vệ nợ nhà<br/>Để dành tiền hưu<br/>Chăm sóc dài hạn</p> <p>atdo01@ft.newyorklife.com<br/><b>Đỗ Ngọc Anh 916 - 233 - 6339</b></p> <p>Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ ba hàng tuần cho người muốn tìm hiểu thêm về đầu tư, tài chánh</p> <p>9280 W Stockton Blvd #200<br/>Elk Grove, CA 95758<br/>CA Ins. Lic. # 4273166</p> | <p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:</p> <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                                                                                                            |